**Глоссарий к лекции Ю. Такамуры 22.05.2014 на тему**

**«Международный режим борьбы с глобальным изменением климата»**

|  |  |
| --- | --- |
| **English** | **Русский** |
| AAU | see ‘assigned amount unit’ |
| AC | see ‘Adaptation Committee’ |
| action plan | план действий *(перечень действий, которые планируется совершить для реализации какого-л. проекта или достижения какой-л. цели)* |
| *ad hoc* working group | специальная рабочая группа |
| *Ad Hoc* Working Group on Further Commitments for Annex I Parties under the Kyoto Protocol (AWG-KP*, established in 2005 to discuss future commitments for industrialized countries under the Kyoto Protocol)* | Специальная рабочая группа открытого состава сторон Киотского протокола, созданная для проведения процесса рассмотрения дальнейших обязательств для сторон, включенных в Приложение I Рамочной конвенции ООН об изменении климата (СРГ-КП) |
| *Ad Hoc* Working Group on Long-term Cooperative Action under the Convention (AWG-LCA, *one of the two negotiating tracks established under the Bali Road Map at the United Nations Framework Convention on Climate Change’s 13th Conference of the Parties (COP13) in Bali in 2007. The other one is the* Ad Hoc *Working Group on Further Commitments for Annex I Parties under the Kyoto Protocol (AWG-KP). Its purpose is to negotiate emissions reductions commitments for Non-Annex-I countries, which don’t have any mandatory reductions commitments under the Kyoto Protocol, and the United States, which failed to ratify it. In theory, the two negotiation tracks together would result in a comprehensive Global climate regime)* | Специальная рабочая группа по долгосрочным мерам сотрудничества согласно Конвенции (СРГ-ДМС) |
| *Ad Hoc* Working Group on the Durban Platform for Enhanced Action (ADP, *a subsidiary body that was established the UNFCCC COP17 in 2011. The mandate of the ADP is to develop a protocol, another legal instrument or an agreed outcome with legal force under the Convention applicable to all Parties, which is to be completed no later than 2015 in order for it to be adopted at COP21 and for it to come into effect and be implemented from 2020)* | Специальная рабочая группа по Дурбанской платформе для более активных действий (СДП) |
| adaptation *(adjustment in natural or human systems in response to actual or expected climatic stimuli or their effects, which moderates harm or exploits beneficial opportunities)* | адаптация к изменению климата *(приспособление природных и антропогенных систем в ответ на фактическое или ожидаемое воздействие климата или его последствия, которое позволяет снизить вред и использовать благоприятные возможности)* |
| Adaptation Committee (AC. *A committee established by the Conference of the Parties as part of the Cancun Agreements to promote the implementation of enhanced action on adaptation in a coherent manner under the Convention, inter alia, through various functions.)* | Комитет по адаптации |
| Adaptation Fund (AF*, established in 2001 to finance concrete adaptation projects and programmes in developing country Parties to the Kyoto Protocol that are particularly vulnerable to the adverse effects of climate change. It is financed from the share of proceeds on the clean development mechanism (CDM) project activities and other sources of funding. The share of proceeds amounts to 2% of certified emission reductions (CERs) issued for a CDM project activity)* |  |
| afforestation *(planting of new forests on lands that historically have not contained forests)* | облесение; посадка леса, лесоразведение | |
| ALBA | see ‘Bolivarian Alliance of the Peoples of Our America’ |
| Alliance of Small Island States (AOSIS*: a coalition of some 43 low-lying and small island countries, most of which are members of the G77, that are particularly vulnerable to sea-level rise; united by the threat that climate change poses to their survival, these countries frequently adopt a common stance in negotiations)* | Альянс малых островных государств *(группа стран на переговорах по проблеме изменения климата, которая включает в себя 42 государства, расположенных в Тихом, Индийском и Атлантическом океанах. Самая высокая точка некоторых из этих стран находится на высоте не более 2 м над уровнем моря, поэтому эти страны наиболее уязвимы перед климатическими изменениями, в особенности перед повышением уровня Мирового океана)* |
| ambition *(1) strong desire for success, achievement, or distinction; 2) something so desired; goal; aim)* | цель, целеустремлённость, масштабность *(замыслов)* |
| Annex I Parties (*The industrialized countries listed in Annex I to the Convention, which committed to returning their greenhouse-gas emissions to 1990 levels by the year 2000 as per Article 4.2 (a) and (b). They have also accepted emissions targets for the period 2008-12 as per Article 3 and Annex B of the Kyoto Protocol. They include the 24 original OECD members, the European Union, and 14 countries with economies in transition. (Croatia, Liechtenstein, Monaco, and Slovenia joined Annex I at COP-3, and the Czech Republic and Slovakia replaced Czechoslovakia.)*) | cтороны/страны, включенные в Приложение I *(Группа стран, включенных в Приложение I к РКИК ООН, включая все развитые страны – члены Организации экономического сотрудничества и развития и страны с переходной экономикой, в т.ч. и Россия. В соответствии со статьями 4.2(a) и 4.2(b) Конвенции, страны, включенные в Приложение I, берут на себя конкретные обязательства по достижению цели возвращения к 2000 г. на индивидуальной и совместной основе к уровням выбросов парниковых газов в 1990 г.)* |
| Annex II Parties *(The countries listed in Annex II to the Convention which have a special obligation to provide financial resources and facilitate technology transfer to developing countries. Annex II Parties include the 24 original OECD members plus the European Union.)* | стороны/cтраны, включенные в Приложение II *(Группа стран, включенных в Приложение II к РКИК ООН, включая все развитые страны – члены Организации экономического сотрудничества и развития. В соответствии со статьей 4.2(g) Конвенции, эти страны должны предоставлять финансовые ресурсы в целях оказания помощи развивающимся странам в соблюдении ими своих обязательств, например в подготовке национальных докладов. Страны, включенные в Приложение II, также должны содействовать передаче развивающимся странам экологически безопасных технологий.)* |
| anthropogenic greenhouse gases emissions *(greenhouse-gas emissions resulting from human activities)* | антропогенные выбросы парниковых газов *(выбросы парниковых газов, связанные с деятельностью человека, в т.ч. с сжиганием ископаемых видов топлива, обезлесиванием, изменением в землепользовании и др.)* |
| AOSIS | see ‘Alliance of Small Island States’ |
| assigned amount unit (AAU*; a Kyoto Protocol unit equal to 1 metric tonne of CO2 equivalent. Each Annex I Party issues AAUs up to the level of its assigned amount. Assigned amount units may be exchanged through emissions trading)* | единица установленного количества (ЕУК*; углеродные единицы – часть национальной квоты страны на выброс парниковых газов – которые могут передаваться между странами Приложения I к РКИК в рамках механизма торговли квотами)* |
| AWG | see ‘*ad hoc* working group’ |
| AWG-KP | see ‘*Ad Hoc* Working Group on Further Commitments for Annex I Parties under the Kyoto Protocol’ |
| AWG-LCA | see ‘*Ad Hoc* Working Group on Long-term Cooperative Action under the Convention’ |
| Bali Action Plan | Балийский план действий *(Принят 13-й конференцией сторон РКИК ООН в 2007 г. на международной конференции по климату на о. Бали (Индонезия). В Балийском плане действий определены цели, задачи и рамки совместных действий Сторон в решении проблемы изменения климата на период после 2012 г., когда заканчивается действие первого периода обязательств Киотского протокола. В документе обозначены 4 основных структурных элемента будущего режима: смягчение последствий изменения климата, разработка и принятие мер по адаптации к прогнозируемым климатическим изменениям, разработка и передача новых технологий, а также деятельность по финансированию адаптационных мер и мер, направленных на смягчение последствий изменения климата, в развивающихся странах со стороны стран развитых. Балийский план действий предполагает завершение формирования основы будущего режима к концу 2009 г.)* |
| Bali Road Map *(Adopted at the 13th Conference of the Parties and the 3rd Meeting of the Parties in December 2007 in Bali, it is a set of forward-looking decisions that represent the work that needs to be done under various negotiating “tracks” that is essential to reaching a secure climate future. It includes the Bali Action Plan, which charts the course for a new negotiating process designed to tackle climate change, with the aim of completing this by 2009. It also includes the AWG-KP negotiations, the launch of the Adaptation Fund, the scope and content of the Article 9 review of the Kyoto Protocol, as well as decisions on technology transfer and on reducing emissions from deforestation.)* | Балийская дорожная карта |
| base year *(Under the Annex I Parties of the Kyoto Protocol, the GHG emission level in the ‘base year’ is the relevant starting point for tracking progress of domestic emissions reductions.)* | базовый год *(Относительно уровня базового года устанавливается обязательство для Сторон Приложения I Киотского протокола по ограничению или сокращению выбросов парниковых газов. Для большинства стран Приложения I, включая Россию, - это 1990 год. Однако для отдельных категорий государств предусмотрена возможность использования иного базового года. Решение об изменении базового года для выполнения обязательств такими сторонами Киотского протокола принимает конференция сторон на основании анализа представленных национальных сообщений.)* |
| baseline *(A baseline period is needed to define the observed climate with which climate change information is usually combined to create a climate scenario. When using climate model results for scenario construction, the baseline also serves as the reference period from which the modelled future change in climate is calculated.)* | базовая линия *(Прогнозные значения выбросов парниковых газов, которые наблюдались бы при отсутствии проектной деятельности в рамках механизма чистого развития и проектов совместного осуществления. Базовый уровень используется при обосновании дополнительности и для учета единиц сокращения выбросов (ЕСВ) и сертифицированных сокращений выбросов (ССВ), которые могут быть переданы инвестору проекта).* |
| BASIC *(A bloc of four large developing countries – Brazil, South Africa, India and China – formed by an agreement on 28 November 2009. The four committed to act jointly at the Copenhagen climate summit, including a possible united walk-out if their common minimum position was not met by the developed nations.)* | страны/блок BASIC (Бразилия, Индия, Китай, ЮАР) |
| Berlin Mandate *(adopted at COP-1 of the 1992 UNFCCC, this mandate launched negotiations leading to the adoption of the Kyoto Protocol)* | Берлинский мандат |
| biennial *(occurring every two years)* | двухгодичный |
| biennial update report *(Reports required from non-Annex I Parties. The first BURs are due by December 2014. They must enclose updates of national greenhouse gas inventories, including a national inventory report and information on mitigation actions, needs and support received.)* | двухгодичный доклад, содержащий обновлённую информацию |
| Bilateral Offsetting Crediting Mechanism for Mitigating Climate Change (BOCM. *A new mechanism which complements the current mechanisms such as the clean development mechanism (CDM) in order to contribute to global greenhouse gas emission reductions and removals. The mechanism aims to further facilitate diffusion of low carbon technologies globally, through introduction of leading low carbon technologies and products in developing countries and proper evaluation of emissions reductions resulting from those technologies and products.)* / Joint Crediting Mechanism (JCM) | Двусторонний механизм компенсационного кредитования / Механизм совместного кредитования |
| biofuel or biomass fuels (*A fuel produced from dry organic matter or combustible oils produced by plants.These fuels are considered renewable as long as the vegetation producing them is maintained or replanted, such as firewood, alcohol fermented from sugar, and combustible oils extracted from soy beans. Their use in place of fossil fuels cuts greenhouse gas emissions because the plants that are the fuel sources capture carbon dioxide from the atmosphere.)* | биотопливо *(Топливо, получаемое из возобновляемого сырья. Различается жидкое биотопливо (например, биоэтанол, биометанол, биодизель), твёрдое биотопливо (дрова, солома, пеллеты) и газообразное (биогаз, водород).)* |
| BOCM | see ‘Bilateral Offsetting Crediting Mechanism for Mitigating Climate Change’ |
| Bolivarian Alliance of the Peoples of Our America (ALBA*, includes Antigua and Barbuda, Bolivia, Cuba, Dominica, Ecuador, Nicaragua, Saint Vincent and the Grenadines and Venezuela etc)* | «Боливарианский альянс для народов нашей Америки» (АЛБА, *социалистический альянс стран Латинской Америки и Карибского бассейна. В состав АЛБА входят Боливия, Венесуэла, Куба, Эквадор, Никарагуа, Доминика, Антигуа и Барбуда, Сент-Винсент и Гренадины и Сент-Люсия и др. Как международная организация и субрегиональное интеграционное объединение, был создан в 2004 году по инициативе У. Чавеса и Ф. Кастро. Цель альянса – экономическая интеграция и совместное развитие её участников на основе социализма и коллективной защиты независимости)* |
| bottom-up *(from the lowest level of a hierarchy or process to the top)* | по инициативе снизу |
| BR |  |
| BUR | see ‘biennial update report’ |
| business as usual | сценарий обычного развития (без сокращения выбросов парниковых газов) |
| CACAM *(a negotiating coalition of countries of Central Asia and the Caucasus, Albania and the Republic of Moldova)* | страны Центральной Азии, Кавказа, Албания и Молдова |
| capability *(ability)* | возможности |
| capacity-building (*in the context of climate change, the process of developing the technical skills and institutional capability in developing countries and economies in transition to enable them to address effectively the causes and results of climate change*) | создание, наращивание, укрепление потенциала *(в контексте изменения климата создание потенциала представляет собой процесс расширения технических навыков и институциональных возможностей в развивающихся странах и странах с переходной экономикой, позволяющий им участвовать во всех мероприятиях по адаптации, смягчению последствий и исследованиях в области изменения климата, а также в осуществлении киотских механизмов и т.п.)* |
| carbon accounting *(processes undertaken to “measure” amounts of carbon dioxide equivalents emitted by an entity)* | учёт углерода, углеродных выбросов |
| сarbon dioxide (CO2) | диоксид углерода, углекислый газ (CO2. *Основной парниковый газ антропогенного происхождения, регулируемый Киотским протоколом. Выделяется при сжигании ископаемых видов топлива и биомассы, при производстве цемента, обезлесивании и др. промышленных процессах. Это контрольный газ, по которому оцениваются другие парниковые газы, и, как следствие, его потенциал глобального потепления принимается равным 1.)* |
| carbon flow | поток углерода |
| carbon leakage *(That portion of cuts in greenhouse-gas emissions by developed countries – countries trying to meet mandatory limits under the Kyoto Protocol – that may reappear in other countries not bound by such limits. For example, multinational corporations may shift factories from developed countries to developing countries to escape restrictions on emissions.)* | «утечка углерода» |
| carbon market *(A popular (but misleading) term for a trading system through which countries may buy or sell units of greenhouse-gas emissions in an effort to meet their national limits on emissions, either under the Kyoto Protocol or under other agreements, such as that among member states of the European Union. The term comes from the fact that carbon dioxide is the predominant greenhouse gas, and other gases are measured in units called “carbon-dioxide equivalents.”)* | рынок квот на выбросы |
| carbon removal, carbon sequestration *(the process of removing carbon from the atmosphere and depositing it in a reservoir – a component or components of the climate system where a greenhouse gas or a precursor of a greenhouse gas is stored)* | Поглощение *(Процесс повышения содержания углерода в накопителе углерода, помимо атмосферы. Биологические подходы к поглощению включают прямое удаление диоксида углерода из атмосферы посредством изменений в землепользовании, облесения, лесовозобновления и других видов практики, которые позволяют повысить содержание почвенного углерода в сельском хозяйстве. Физические подходы включают выделение и удаление диоксида углерода из дымовых газов или в процессе обработки ископаемых видов топлива в целях выделения фракций с богатым содержанием водорода и диоксида углерода и длительного хранения в подземных выработанных нефтегазовых месторождениях, угольных пластах и соляных водоносных слоях.)* |
| carbon stock | запас углерода |
| сarbon units | углеродные единицы *(термин, обозначающий различные единицы выбросов или абсорбции парниковых газов в рамках Киотского протокола: ЕУК, ЕСВ, ССВ, ЕА)* |
| CBDR | see ‘common but differentiated responsibility’ |
| CDM | see ‘Clean Development Mechanism’ |
| CDM Executive Board | Исполнительный комитет МЧР *(ответственный орган, регулирующий деятельность в рамках механизма чистого развития (МЧР), определенного в ст. 12 Киотского протокола)* |
| CER | see ‘Certified Emission Reduction’ |
| Certified Emission Reductions (CER. *A Kyoto Protocol unit equal to 1 metric tonne of CO2 equivalent. CERs are issued for emission reductions from CDM project activities.*) | cертифицированные сокращения выбросов (ССВ. *Единицы сокращения выбросов, полученные в результате реализации проекта МЧР. Отсчитываются от базового уровня выбросов и измеряются в тоннах CO2-эквивалента. Могут передаваться инвестору проекта.)* |
| Clean Development Mechanism (CDM*. A mechanism under the Kyoto Protocol through which developed countries may finance greenhouse-gas emission reduction or removal projects in developing countries, and receive credits for doing so which they may apply towards meeting mandatory limits on their own emissions.)* | Механизм чистого развития (МЧР. *Проектный механизм, определенный в ст. 12 Киотского протокола, в рамках которого проекты, направленные на снижение выбросов и (или) увеличение абсорбции парниковых газов, осуществляются на территории развивающихся стран полностью или частично за счет инвестиций стран Приложения I к РКИК. По результатам проекта МЧР произведенные сертифицированные сокращения выбросов (ССВ) передаются странам Приложения I к РКИК.)* |
| CMP | see ‘Conference of the Parties serving as the Meeting of the Parties to the Kyoto Protocol’ |
| commitment period (CP) | период обязательств *(Период, на который Киотским протоколом определены обязательства для Сторон. Первый период выполнения обязательств – 2008-2012 гг. В настоящее время ведутся международные переговоры по будущему периоду после 2012 г.)* |
| common but differentiated responsibility (CBDR*. Principle of international environmental law establishing that all states are responsible for addressing global environmental destruction yet not equally responsible. The principle balances, on the one hand, the need for all states to take responsibility for global environmental problems and, on the other hand, the need to recognize the wide differences in levels of economic development between states. These differences in turn are linked to the states’ contributions to, as well as their abilities to address, these problems. CBDR was formalized in international law at the 1992 United Nations Conference on Environment and Development (UNCED) in Rio de Janeiro.)* | общая, но дифференцированная ответственность |
| Compliance Committee *(A committee that helps facilitate, promote and enforce compliance with the provisions of the Kyoto Protocol. It has 20 members with representation spread among various regions, small-island developing states, Annex I parties and non-Annex I parties, and functions through a plenary, a bureau, a facilitative branch and an enforcement branch.)* | Комитет по соблюдению *(Орган РКИК ООН, состоящий из двух подразделений: оптимизационного (Facilitative Branch) и по обеспечению соблюдения обязательств (Enforcement Branch). Оптимизационное подразделение Комитета призвано оказывать содействие Сторонам по соблюдению ими своих обязательств, в то время как второе подразделение отвечает за выработку санкций за несоблюдение.)* |
| Conference of the Parties (COP. *The supreme body of the Convention. It currently meets once a year to review the Convention’s progress. The word “conference” is not used here in the sense of “meeting” but rather of “association”.)* | Конференция сторон (КС) *(Верховный орган РКИК ООН. Участники КС – представители dвсех стран, являющихся Сторонами Конвенции. КС собирается ежегодно для обзора хода реализации Сторонами положений Конвенции, рассмотрения последних научных выводов по проблеме изменения климата и наилучших практик по разработке и внедрению политики и мер, направленных на смягчение последствий климатических изменений и адаптацию к ним. На основании этого обзора КС принимает соответствующие решения по усовершенствованию положений Конвенции для стимулирования реализации Сторонами своих обязательств и о проведении переговоров по новым обязательствам.)* |
| Conference of the Parties serving as the Meeting of the Parties to the Kyoto Protocol (CMP. *The Convention’s supreme body is the COP, which serves as the meeting of the Parties to the Kyoto Protocol. The sessions of the COP and the CMP are held during the same period to reduce costs and improve coordination between the Convention and the Protocol.)* | Совещание Сторон (СС. *Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон Киотского протокола. Конференция Сторон РКИК ООН действует также в качестве совещания Сторон Киотского протокола. Она рассматривает осуществление Киотского протокола и принимает соответствующие решения, необходимые для содействия его эффективному осуществлению..)* |
| contribute *(to be partly instrumental (in) or responsible (for))* | содействовать, способствовать |
| COP | see ‘Conference of the Parties’ |
| CP | see ‘commitment period’ |
| DC | See ‘developing country’ |
| deforestation *(conversion of forest to non-forest)* | обезлесение, вырубка леса, сведение лесов | |
| deliver *(to provide (something promised or expected)* | выполнить (обещание) |
| developing country (DC) | развивающаяся страна |
| diffusion *(the transmission of social institutions, practices etc. from one entity to another)* | Распространение |
| disparity *(inequality, dissimilarity)* | неравенство; несоответствие; несоразмерность |
| economy in transition (EIT) | cтрана с переходной экономикой *(Страна, национальная экономика которой находится на этапе перехода от плановой экономической системы к рыночной. К этой группе стран относится и Россия.)* |
| EIG | see ‘Environmental Integrity Group’ |
| embedded carbon *(a generic term used to describe the range of greenhouse gas (GHG) emissions associated with the production of a product)* | «углеродный след» |
| emission *(release of greenhouse gases and/or their precursors into the atmosphere over a specified area and period of time)* | выброс *(парникового газа)* |
| Emission Reduction Units (ERU. *A Kyoto Protocol unit equal to 1 metric tonne of CO2 equivalent. ERUs are generated for emission reductions or emission removals from Joint Implementation projects.*) | единица сокращений выбросов (ЕСВ. *Единицы сокращения выбросов или абсорбции парниковых газов, произведенные в результате осуществления проектов совместного осуществления (ПСО). Отсчитываются от базового уровня выбросов и измеряются в тоннах СО2-эквивалента.)* |
| emissions quota | квота на выбросы *(часть общих разрешенных выбросов, выделяемых стране или отдельному предприятию в рамках общих обязательств по выбросам)* |
| Emissions Trading (ET. *One of the three Kyoto mechanisms, by which an Annex I Party may transfer Kyoto Protocol units to, or acquire units from, another Annex I Party. An Annex I Party must meet specific eligibility requirements to participate in emissions trading.)* | торговля выбросами *(Рыночный подход к достижению экологических целей, который дает возможность тем субъектам деятельности, которые сокращают выбросы парниковых газов ниже требуемого уровня, использовать или переуступать на коммерческих началах избыток сокращений в порядке компенсации выбросов из другого источника внутри или за пределами данной страны. Торговля может осуществляться на отраслевом, национальном или международном уровне.)* |
| energy efficiency | энергоэффективность *(величина потребления топливно-энергетических ресурсов при производстве единицы продукции (работ, услуг))* |
| Environmental Integrity Group (EIG. *A coalition or negotiating alliance consisting of Mexico, the Republic of Korea, Switzerland and Monaco formed in 2000.)* | Группа экологической целостности *(Переговорная группа стран, в состав которой входят Мексика, Республика Корея и Швейцария, сформированная в 2000 г. Это единственная группа, включающая в себя как развитые страны, входящие в Приложение I к РКИК (Швейцария), так и развивающиеся страны, не входящие в это Приложение (Мексика, Республика Корея).)* |
| equity *(In international law: a synonym for ‘justice’, an important element of the concept of sustainable development. Can be used by judges or arbitrators to fill gaps in the law. ‘Intragenerational equity’ seeks to redress the imbalance in wealth and economic development between the developed and developing worlds by giving priority to the needs of the poor. ‘Inter-generational equity’ seeks a fair allocation of the costs and benefits across succeeding generations.)* | справедливость, равноправие |
| *ex ante* (based on forecasts rather than actual results) | предполагаемый, ожидаемый |
| executive committee | исполнительный комитет |
| financial flow | *зд.* бесперебойная финансовая поддержка |
| flexibility mechanisms | see ‘Kyoto mechanisms’ |
| fossil fuels | ископаемые виды топлива *(Различные углеродсодержащие горючие минералы и вещества (например нефть, природный газ, уголь, торф). Ископаемые виды топлива являются невозобновляемым источником энергии.)* |
| G-77 *(Founded in 1964 in the context of the UN Conference on Trade and Development (UNCTAD). At present it has over 130 members.)* | Группа 77 (Г-77. *Группа развивающихся стран, созданная в 1964 г. в рамках Конференции ООН по торговле и развитию. Первоначально включала в себя 77 государств. В настоящее время в эту группу входит большинство развивающихся стран (133 государства). Она состоит из трех региональных подгрупп: Азиатской, Африканской и Латиноамериканской. Китай обычно выступает вместе с Группой-77. Учитывая, что в состав Группы входит большое число государств, имеющих различные позиции по ряду переговорных вопросов, внутри Г-77 выделяется несколько групп стран: Альянс малых островных государств (AOSIS), государства- члены Организации стран экспортеров нефти (ОПЕК), Наименее развитые страны (НРС) и др.)* |
| gateway *(a means of entry or access)* | вход, путь к |
| GCF | see ‘Green Climate Fund’ |
| GEF | see ‘Global Environmental Facility’ |
| GHG | see ‘greenhouse gases’ |
| GIS | see ‘Green Investment Scheme’ |
| Global Environmental Facility (GEF. *The GEF is an independent financial organization that provides grants to developing countries for projects that benefit the global environment and promote sustainable livelihoods in local communities. The Parties to the UNFCCC assigned operation of the financial mechanism to the GEF on an on-going basis, subject to review every four years. The financial mechanism is accountable to the COP.)* | Глобальный экологический фонд |
| Green Climate Fund (GCF. *A fund within the framework of the UNFCCC founded at COP16 in Cancun in 2010 as a mechanism to transfer money from the developed to the developing world, in order to assist the developing countries in adaptation and mitigation practices to counter climate change.)* | Зелёный климатический фонд |
| Green Investment Scheme (GIS. *A newly developed mechanism in the framework of International Emission Trade (IET). It is designed to achieve greater flexibility in reaching the targets of the Kyoto Protocol while preserving environmental integrity of IET. Under the GIS a Party to the Protocol expecting that the development of its economy will not exhaust its Kyoto quota, can sell the excess of its Kyoto quota units (AAUs) to another Party. The proceeds from the AAU sales should be “greened”, i.e. channeled to the development and implementation of the projects either acquiring the greenhouse gases emission reductions (hard greening) or building up the necessary framework for this process (soft greening).)* | целевые экологические инвестиции (ЦЭИ, *использование доходов от торговли эмиссиями для финансирования мер, направленных на смягчение последствий изменения климата или на другие природоохранные цели)* |
| greenhouse effect *(1) an effect occurring in greenhouses, etc., in which radiant heat from the sun passes through the glass warming the contents, the radiant heat from inside being trapped by the glass; 2) the application of this effect to a planet’s atmosphere; carbon dioxide and some other gases in the planet’s atmosphere can absorb the infrared radiation emitted by the planet’s surface as a result of exposure to solar radiation, thus increasing the mean temperature of the planet)* | парниковый эффект (Парниковый эффект является следствием того, что некоторые газы земной атмосферы задерживают инфракрасное излучение, которое испускает земная поверхность. Явление парникового эффекта позволяет поддерживать на поверхности Земли температуру, при которой возможно возникновение и развитие жизни. Если бы парниковый эффект отсутствовал, средняя температура поверхности земного шара была бы значительно ниже, чем она есть сейчас. Этот процесс называется «естественным парниковым эффектом». Повышение концентрации парниковых газов ведет к увеличению непроницаемости атмосферы для инфракрасных лучей и, как следствие, к повышению температуры Земли. Это явление называется «усилением парникового эффекта».) |
| greenhouse gases (GHG, *those gaseous constituents of the atmosphere, both natural and anthropogenic, that absorb and re-emit infrared radiation)* | парниковые газы (ПГ. *Газы, оказывающие воздействие на климатическую систему Земли и подпадающие под действие Киотского протокола: двуокись углерода (CO2), метан (CH4), закись азота (N2O), гидрофторуглероды (ГФУ), перфторуглероды (ПФУ) и гексафторид серы (SF6).)* |
| Gt (gigatonne) | гигатонна (1 млрд. тонн) |
| high-level ministerial dialogue | диалог высокого уровня (на уровне министров) |
| hydroflurocarbons (HFCs) | гидрофторуглероды (ГФУ. *Относятся к 6 парниковым газам, регулируемым Киотским протоколом. ГФУ широко используются при производстве холодильного оборудования и полупроводников.)* |
| IAR | see ‘International Assessment and Review’ |
| ICA | see ‘International Consultation and Analysis’ |
| in the pipeline *(in the process of being completed, delivered, or produced)* | «в процессе», «на подходе» *(о проекте в процессе рассмотрения и оценки)* |
| incentivize *(to promote (something) with a particular incentive)* | стимулировать |
| Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC. *Established in 1988 by the World Meteorological Organization and the UN Environment Programme, the IPCC surveys world-wide scientific and technical literature and publishes assessment reports that are widely recognized as the most credible existing sources of information on climate change. The IPCC also works on methodologies and responds to specific requests from the Convention’s subsidiary bodies. The IPCC is independent of the Convention.)* | Межправительственная группа экспертов по изменению климата (МГЭИК. *Международная группа экспертов, объединяющая свыше 2500 ученых из 130 стран мира, учрежденная в 1988 г. как совместный орган ЮНЕП и Всемирной метеорологической организации. МГЭИК на регулярной основе готовит доклады, содержащие сводную оценку самых последних научных данных по проблеме изменения климата. Для РКИК ООН МГЭИК готовит специальные доклады и различные методические руководства.)* |
| International Assessment and Review (IAR. *The output of an independent assessment of each Annex I Party’s International Transaction Log, which in turn is part of the Party’s reporting requirements to the UNFCCC. IAR is forwarded to expert review teams for consideration as part of the review of national registries under Article 8 of the Kyoto Protocol. The procedure to produce the IAR is designed to provide independent assessment of each national registry.)* | Междуанародная оценка и обзор |
| International Consultation and Analysis (ICA, *a form of review currently being negotiated and designed in the UNFCCC intergovernmental process.)* | Международные консультации и анализ |
| inventory | инвентаризация (кадастр) выбросов *(Учёт антропогенных выбросов парниковых газов, проводимый странами в соответствии с методикой МГЭИК, утвержденной РКИК ООН. Стороны Приложения I обязаны ежегодно направлять в Секретариат РКИК кадастр выбросов парниковых газов.)* |
| IPCC | see ‘Intergovernmental Panel on Climate Change’ |
| itinerary *(route)* | маршрут |
| JCM | see ‘Joint Crediting Mechanism’ |
| JI | see ‘Joint Implementation’ |
| Joint Implementation (JI. *A mechanism under the Kyoto Protocol through which a developed country can receive “emissions reduction units” when it helps to finance projects that reduce net greenhouse-gas emissions in another developed country (in practice, the recipient state is likely to be a country with an “economy in transition”). An Annex I Party must meet specific eligibility requirements to participate in joint implementation.)* | Проекты совместного осуществления (ПСО. *Проектный механизм, определенный в ст. 6 Киотского протокола, который предоставляет возможность развитым странам, включенным в Приложение I к РКИК, осуществлять проекты, направленные на сокращение выбросов парниковых газов и (или) увеличение их абсорбции. Образовавшиеся в результате осуществления проекта единицы сокращения выбросов (ЕСВ) передаются от одной Стороне к другой.)* |
| KP | see ‘Kyoto Protocol’ |
| Kyoto mechanisms (*also* flexibility mechanisms. *Three procedures established under the Kyoto Protocol to increase the flexibility and reduce the costs of making greenhouse-gas emissions cuts. They are the Clean Development Mechanism, Emissions Trading and Joint Implementation.)* | Киотские механизмы («механизмы гибкости». *Экономические механизмы, действующие на основе рыночных принципов, которые могут использоваться участниками Киотского протокола в качестве дополнительного инструмента выполнения своих обязательств по снижению выбросов парниковых газов. К их числу относятся: механизм совместного осуществления (ст. 6), механизм чистого развития (ст. 12) и торговля выбросами (ст. 17).)* |
| Kyoto Protocol (KP) | Киотский протокол к Рамочной конвенции ООН об изменении климата *(Международное соглашение, накладывающее ограничения на антропогенные выбросы парниковых газов промышленно развитыми странами и странами с переходной экономикой за период 2008-2012 гг. Протокол принят в дополнение к РКИК ООН в г. Киото (Япония) в 1997 г., вступил в силу в феврале 2005 г. Ратифицирован 182 государствами, включая все развитые страны, кроме США.)* |
| laissez faire *(1) the doctrine of unrestricted freedom in commerce, esp. for private interests; 2) indifference or noninterference, esp in the affairs of others)* | невмешательство |
| Land-Use, Land-Use Change and Forestry (LULUCF. *A greenhouse gas inventory sector that covers emissions and removals of greenhouse gases resulting from direct human-induced land use, land-use change and forestry activities.*) | Землепользование, изменение в землепользовании и лесное хозяйство *(Регулируемые Киотским протоколом виды землепользования: посадка, вырубка, восстановление лесов, более прогрессивное ведение лесного и сельского хозяйства и т.п.)* |
| LDC | see ‘Least Developed Countries’ |
| LDCF | see ‘Least Developed Countries Fund’ |
| Least Developed Countries (LDC. *The world’s poorest countries. The criteria currently used by the Economic and Social Council (ECOSOC) for designation as an LDC include low income, human resource weakness and economic vulnerability. Currently 50 countries have been designated by the UN General Assembly as LDCs. They have become increasingly active in the climate change process.)* | Наименее развитые страны (НРС. *Официальный термин, применяемый в рамках ООН. В настоящее время в категорию НРС входят 50 государств. Для включения в группу используется несколько показателей: ВВП на душу населения, уровень и качество жизни, обеспеченность основными жизненно важными ресурсами в расчете на душу населения и др.)* |
| Least Developed Country Fund (LDCF. *A fund established to support a work programme to assist Least Developed Country Parties to carry out, inter alia, the preparation and implementation of national adaptation programmes of action (NAPAs). The Global Environment Facility, as the entity that operates the financial mechanism of the Convention, has been entrusted to operate this fund.)* | Фонд для наименее развитых стран (ФНРС) |
| low-carbon *(with a minimal output of greenhouse gas emissions into the environment)* | низкоуглеродный |
| LULUCF | see ‘Land-Use, Land-Use Change and Forestry’ |
| Marrakesh Accords *(Agreements reached at COP-7 which set various rules for “operating” the more complex provisions of the Kyoto Protocol. Among other things, the accords include details for establishing a greenhouse-gas emissions trading system; implementing and monitoring the Protocol’s Clean Development Mechanism; and setting up and operating three funds to support efforts to adapt to climate change.)* | Марракешские соглашения *(«Подзаконные» акты, регламентирующие порядок выполнения Киотского протокола, главным образом, принципы реализации киотских механизмов. Приняты решением КС-7 осенью 2001 года в г. Марракеш (Марокко)).* |
| methane (CH4) | метан (CH4. *Второй по значимости парниковый газ Киотского протокола. Образуется в результате анаэробного (без доступа кислорода) разложения отходов на свалках, ферментации животных, разложения останков животных, добычи и распределения природного газа и нефти, добычи угля и неполного сгорания ископаемых видов топлива.)* |
| mitigation *(In the context of climate change, a human intervention to reduce the sources or enhance the sinks of greenhouse gases. Examples include using fossil fuels more efficiently for industrial processes or electricity generation, switching to solar energy or wind power, improving the insulation of buildings, and expanding forests and other sinks to remove greater amounts of carbon dioxide from the atmosphere.)* | смягчение последствий изменения климата *(мера, направленная на сокращение антропогенных выбросов из источников и увеличение стоков парниковых газов поглотителями)* |
| modality *(a quality, attribute, or circumstance that denotes mode, mood, or manner)* | форма, процедура |
| MOP | see ‘CMP’ |
| MRV (Measurable, reportable and verifiable. *A process/concept that potentially supports greater transparency in the climate change regime.)* | поддающийся оценке, отражению в отчётности и проверке |
| Mt (megatonne) | мегатонна (1 млн. тонн) |
| NAMA | see ‘Nationally appropriate mitigation actions’ |
| Nationally Appropriate Mitigation Actions (NAMAs. *At COP-16 in Cancun in 2010, Governments decided to set up a registry to record nationally appropriate mitigation actions seeking international support, to facilitate the matching of finance, technology and capacity-building support with these actions, and to recognize other NAMAs.)* | Действия по предотвращению изменения климата, соответствующие национальным условиям (НАМА) |
| nitrous oxide (N2O) | закись азота (N2O. *Третий по значимости парниковый газ Киотского протокола. Выделяется при производстве и применении минеральных удобрений, в химической промышленности, в сельском хозяйстве.)* |
| Non-Annex 1 Parties *(Refers to countries that have ratified or acceded to the UNFCCC that are not included in Annex I of the Convention.)* | стороны/страны, не включенные в приложение I *(Страны, которые ратифицировали РКИК ООН или присоединились к ней и которые не включены в Приложение I к этой Конвенции. К этой группе относятся, главным образом, страны с развивающейся экономикой.)* |
| OECD *(Organisation for Economic Cooperation and Development. An international economic organisation founded in 1961 to stimulate economic progress and world trade. It is a forum of countries committed to democracy and the market economy, providing a platform to compare policy experiences, seek answers to common problems, identify good practices and coordinate domestic and international policies of its members. Most OECD members are high-income economies with a very high Human Development Index (HDI) and are regarded as developed countries. It currently has 34 members.)* | Организация экономического сотрудничества и развития, ОЭСР |
| OPEC (Organization of Petroleum-Exporting Countries. *An organization formed in 1961 to administer a common policy for the sale of petroleum. Its members are Algeria, Indonesia, Iran, Iraq, Kuwait, Libya, Nigeria, Qatar, Saudi Arabia, the United Arab Emirates, and Venezuela. Ecuador and Gabon were members but withdrew in 1992 and 1995 respectively.)* | Организация стран экспортеров нефти (ОПЕК, ОСЭН) |
| per capita | на душу населения |
| perfluorocarbons (PFCs) | перфторуглероды (ПФУ. *Парниковые газы, регулируемые Киотским протоколом. Эмиссии, в основном, связаны с производством алюминия, электроники и растворителей.)* |
| pledge *(a formal or solemn promise or agreement, esp to do or refrain from doing something)* | обещание |
| precautionary approach | предосторожный подход |
| pre-industrialized | доиндустриальный |
| QELROs | see ‘Quantified Emissions Limitation and Reduction Commitments’ |
| quantified emission limitation and reduction objectives (QELROs, *legally binding targets and timetables under the Kyoto Protocol for the limitation or reduction of greenhouse-gas emissions by developed countries)* | количественные цели по ограничению и сокращению выбросов |
| REDD (Reducing Emissions from Deforestation and Forest Degradation. *A mechanism that has been under negotiation by the UNFCCC since 2005, with the twin objectives of mitigating climate change through reducing emissions of greenhouse gases and removing greenhouse gases through enhanced forest management in developing countries.)* | СВОД (сокращение выбросов, связанных с обезлесением и деградацией лесов) |
| REDD+ *(Goes beyond deforestation and forest degradation, and includes the role of conservation, sustainable management of forests and enhancement of forest carbon stocks.)* | СВОД+ *(усовершенствованный механизм СВОД, включающий программы по сохранению лесов и устойчивому лесопользованию, а также увеличению лесных запасов углерода)* |
| reforestation (*replanting of forests on lands that have previously contained forests but that have been converted to some other use)* | лесонасаждение, восстановление лесных массивов, лесовозобновление, лесовосстановление *(являющееся непосредственным результатом деятельности человека преобразование безлесных участков в леса путём посадки, высева и/или являющегося результатом деятельности человека распространения семян естественного происхождения на землях, которые ранее были покрыты лесами, но затем были преобразованы в безлесные участки)* |
| registry of carbon units *(Electronic databases that track and record all transactions under the Kyoto Protocol’s greenhouse-gas emissions trading system (the “carbon market”) and under mechanisms such as the Clean Development Mechanism.)* | реестр углеродных единиц *(стандартизированная электронная база данных, в которой фиксируются все операции связанные с углеродными единицами)* |
| renewable energy sources | *возобновляемые источники энергии (источники энергии, которые носят – в пределах кратковременных периодов по сравнению с естественными циклами в жизни Земли – устойчивый характер и включают неуглеродные источники, такие, как солнечная энергия, гидроэлектроэнергия и энергия ветра, а также источники, нейтральные с точки зрения выбросов углерода, например биомасса)* |
| SBI | see ‘Subsidiary Body for Implementation’ |
| SBSTA | see ‘Subsidiary Body for Scientific and Technical Advice’ |
| SCCF | see ‘Special Climate Change Fund’ |
| sink *(any process, activity or mechanism which removes a greenhouse gas, an aerosol or a precursor of a greenhouse gas from the atmosphere)* | поглотитель, сток *(любой процесс, вид деятельности или механизм, который абсорбирует парниковый газ из атмосферы)* |
| solar cell *(a photovoltaic cell that produces electricity from the sun’s rays)* | солнечный элемент; фотогальванический элемент |
| solar module | солнечный модуль; фотоэлектрический модуль |
| source *(any process or activity which releases a greenhouse gas, an aerosol or a precursor of a greenhouse gas into the atmosphere)* | источник выбросов *(любой процесс, вид деятельности или механизм, в результате которого в атмосферу выбрасывается парниковый газ)* |
| Special Climate Change Fund (SCCF. *A fund established to finance projects relating to adaptation; technology transfer and capacity building; energy, transport, industry, agriculture, forestry and waste management; and economic diversification. This fund should complement other funding mechanisms for the implementation of the Convention. The Global Environment Facility (GEF), as the entity that operates the financial mechanism of the Convention, has been entrusted to operate this fund.)* | Специальный фонд для борьбы с изменением климата (СФБИК) |
| Subsidiary Body for Implementation (SBI. *A body making recommendations on policy and implementation issues to the COP and, if requested, to other bodies.*) | Вспомогательный орган по осуществлению (ВОО. *Один из двух вспомогательных органов РКИК ООН, который рассматривает выполнение Конвенции, занимается финансовыми и административными вопросами и готовит для конференции сторон предложения по принятию соответствующих решений.)* |
| Subsidiary Body for Scientific and Technical Advice (SBSTA. *A body serving as a link between information and assessments provided by expert sources (such as the IPCC) and the COP, which focuses on setting policy.)* | Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам (ВОКНТА. *Один из двух вспомогательных органов РКИК ООН. Даёт рекомендации конференции сторон по научным, технологическим и методологическим вопросам, в т.ч. по разработке и передаче технологий, адаптации, улучшению стандартов национальных сообщений и кадастров выбросов парниковых газов. В своей работе ВОКНТА тесно связан с деятельностью МГЭИК.)* |
| sulphur hexafluoride (SF6) | гексафторид серы (SF6. *Один из 6 парниковых газов, регулируемых Киотским протоколом. Он широко используется в тяжелой промышленности для изоляции оборудования высокого напряжения и в процессе изготовления систем охлаждения кабелей.)* |
| sustainable development *(development that meets the needs of the present without compromising the ability of future generations to meet their own needs)* | устойчивое развитие *(развитие, при котором удовлетворяются текущие потребности без ущемления возможностей будущих поколений по удовлетворению собственных потребностей)* |
| technology transfer *(a broad set of processes covering the flows of know-how, experience and equipment for mitigating and adapting to climate change among different stakeholders)* | передача технологий *(Широкий спектр процессов, охватывающих обмен знаниями, денежными средствами или товарами среди различных заинтересованных сторон, приводящих к распространению технологий адаптации и смягчения последствий изменения климата. В качестве общего понятия этот термин включает как распространение технологий, так и технологическое сотрудничество внутри стран и между ними.)* |
| top-down *(controlled, directed, or organized from the top)* | сверху вниз |
| Umbrella Group *(A loose coalition of non-EU developed countries which formed following the adoption of the Kyoto Protocol. Although there is no formal list, the Group is considered to include Australia, Canada, Japan, New Zealand, Norway, the Russian Federation, Ukraine and the US.)* | Зонтичная группа *(Переговорная группа, объединяющая ряд развитых стран, входящих в Приложение I к РКИК. Зонтичная группа была создана по инициативе России в качестве противовеса Европейскому союзу после 3-й конференции сторон (Киото, 1997 год). В состав Зонтичной группы вошли страны Япония, США, Канада, Австралия, Норвегия и Новая Зеландия, а также РФ и Украина.)* |
| UNFCCC | see ‘United Nations Framework Convention on Climate Change’ |
| unilateral *(involving or performed by only one party of several)* | односторонний |
| United Nations Framework Convention on Climate Change (UNFCCC) | Рамочная конвенция ООН об изменении климата (РКИК ООН) *(Первое международное соглашение, направленное на борьбу с глобальным изменением климата. Её конечная цель заключается в «стабилизации концентраций парниковых газов в атмосфере на таком уровне, который не допускал бы опасного антропогенного воздействия на климатическую систему». Носит рамочный характер и дополнена Киотским протоколом. РКИК ООН была принята в 1992 г. в Рио-де-Жанейро, вступила в силу в марте 1994 г. 192 страны являются Сторонами РКИК, включая Россию.)* |
| untapped *(not yet used)* | нетронутый, неиспользованный |
| window [of opportunity] *(an opportunity to see or understand something usually unseen)* | удобный момент; уникальная возможность |